

**STANDARDIZATION  
AGREEMENT**

**ACCORD DE  
NORMALISATION**

# **STANAG 3689**

**PLACE NAME SPELLING  
ON MAPS AND CHARTS**

**ORTHOGRAPHE DES NOMS  
DE LIEUX SUR LES CARTES**

**EDITION/ÉDITION 6  
1 OCTOBER/OCTOBRE 2019  
NSO(JOINT)1181(2019)JGS/3689**



**NORTH ATLANTIC  
TREATY ORGANIZATION**

**ORGANISATION DU TRAITÉ  
DE L'ATLANTIQUE NORD**

Published by  
**THE NATO STANDARDIZATION OFFICE  
(NSO)**

Publié par  
**le BUREAU OTAN DE NORMALISATION  
(NSO)**

© NATO/OTAN

1 October/octobre 2019

STANAG 3689  
Edition/Édition 6

## LETTER OF PROMULGATION

### STATEMENT

The enclosed NATO Standardization Agreement (STANAG), which has been ratified by member nations, as reflected in the NATO Standardization Document Database (NSDD), is promulgated herewith.

### IMPLEMENTATION

This STANAG is effective upon receipt and ready to be used by the implementing nations and NATO bodies.

The partner nations are invited to adopt this STANAG.

### SUPERSEDED DOCUMENTS

This STANAG supersedes the following document:

STANAG 3689, Edition/Édition 5, dated/du 24 March/mars 2009

### ACTIONS BY NATIONS

Nations are invited to examine their ratification of the STANAG and, if they have not already done so, advise the NSO of their intention regarding its implementation.

Nations are requested to provide to the NSO their actual STANAG implementation details.

## LETTRE DE PROMULGATION

### DÉCLARATION

L'accord de normalisation OTAN (STANAG) ci-joint, qui a été ratifié par les pays membres dans les conditions figurant dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD), est promulgué par la présente.

### MISE EN APPLICATION

Ce STANAG entre en vigueur dès réception et est prêt à être mis en application par les pays et les organismes OTAN d'exécution.

Les pays partenaires sont invités à adopter ce STANAG.

### DOCUMENTS ANNULÉS ET REEMPLACÉS

Ce STANAG annule et remplace le document suivant :

STANAG 3689, Edition/Édition 5, dated/du 24 March/mars 2009

### MESURES À PRENDRE PAR LES PAYS

Les pays sont invités à examiner l'état d'avancement de la ratification du STANAG et à informer, s'ils ne l'ont pas encore fait, le NSO de leur intention concernant sa mise en application.

Les pays sont priés de fournir au NSO des informations détaillées sur la mise en application effective de ce STANAG.

## **SECURITY CLASSIFICATION**

This STANAG is a NATO non-classified document to be handled in accordance with C-M(2002)60.

## **RESTRICTION TO REPRODUCTION**

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, used commercially, adapted, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher. With the exception of commercial sales, this does not apply to member or partner nations, or NATO commands and bodies.

## **CLASSIFICATION DE SÉCURITÉ**

Ce STANAG est un document OTAN non classifié qui doit être traité conformément au C-M(2002)60.

## **RESTRICTION CONCERNANT LA REPRODUCTION**

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, incorporée dans une base documentaire, utilisée commercialement, adaptée ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre), sans l'autorisation préalable de l'éditeur. Sauf pour les ventes commerciales, cela ne s'applique pas aux États membres ou aux pays partenaires, ni aux commandements et organismes de l'OTAN.

Zoltán GULYÁS  
Brigadier General, HUNAF  
Director, NATO Standardization Office

Zoltán GULYÁS  
Général de brigade aérienne, HUNAF  
Directeur du Bureau OTAN  
de normalisation

**STANAG 3689 Edition/Édition 6**

**PLACE NAME SPELLINGS  
ON MAPS AND CHARTS**

**AIM**

The aim of this NATO standardization agreement (STANAG) is to standardise the method of spelling place names in the mapping and charting of areas of interest to NATO to ensure that no confusion can arise on this account between the NATO Forces and to respond to the following interoperability requirements.

**INTEROPERABILITY REQUIREMENTS**

To provide uniform principles and policies to achieve, so far as is consistent with the normal evolution and improvement of nomenclature within countries, the standardisation of geographic names on maps and charts of NATO areas of interest.

**AGREEMENT**

Participating nations agree to implement the following standard.

However, since it is not practicable for this agreement to be implemented in full at once, place names on existing map and chart series are to be corrected by the mapping and charting agencies as far as possible on all scales together until complete standardization is achieved.

**STANDARD**

AGeoP-25 Edition A

**ORTHOGRAPHE DES NOMS DE LIEUX  
SUR LES CARTES**

**BUT**

Le présent accord de normalisation OTAN (STANAG) a pour but de normaliser la méthode à utiliser pour orthographier les noms de lieux sur les cartes des zones d'intérêt (ZI) de l'OTAN, afin de garantir qu'aucune confusion ne se produira à ce sujet entre les forces de l'OTAN et de répondre aux exigences d'interopérabilité suivantes.

**EXIGENCES D'INTEROPÉRABILITÉ**

Énoncer des principes et règles uniformes aux fins de la normalisation des désignations géographiques sur les cartes des ZI de l'OTAN, compte dûment tenu de l'évolution normale et de l'amélioration de la nomenclature dans les pays.

**ACCORD**

Les pays participants conviennent de mettre en application la norme suivante.

Cependant, dans la mesure où il n'est pas possible, pour des raisons pratiques, de mettre immédiatement cet accord en application dans son intégralité, les noms de lieux sur les séries de cartes existantes seront corrigés par les services cartographiques, dans toute la mesure du possible à toutes les échelles, jusqu'à ce que la normalisation soit réalisée.

**NORME**

AGeoP-25, Édition A

**OTHER RELATED DOCUMENTS**

STANAG 2586 – NATO GEOSPATIAL METADATA PROFILE – AGeoP-08

STANAG 3676 – MARGINAL INFORMATION ON LAND MAPS, AERONAUTICAL CHARTS AND PHOTOMAPS

**NATIONAL DECISIONS**

The national decisions regarding the ratification and implementation of this STANAG are provided to the NSO.

The national responses are recorded in the NATO Standardization Document Database (NSDD).

**IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT**

This STANAG will be considered to have been implemented by nations when they have issued instructions to spell place names in the mapping and charting of areas of interest to NATO in accordance with this agreement.

Nations are invited to report on their effective implementation of the STANAG in accordance with AAP-03.

Partner nations are invited to report on the adoption of the STANAG in accordance with AAP-03.

**REVIEW**

This STANAG is to be reviewed in accordance with AAP-03. The result of the review is recorded within the NSDD

**AUTRES DOCUMENTS CONNEXES**

STANAG 2586 - PROFIL OTAN DE MÉTADONNÉES GÉOSPATIALES – AGeoP-08

STANAG 3676 – INFORMATIONS MARGINALES SUR LES CARTES TERRESTRES, LES CARTES AÉRONAUTIQUES ET LES PHOTOCARTES

**DÉCISIONS NATIONALES**

Les décisions nationales concernant la ratification et la mise en application du présent STANAG sont communiquées au NSO.

Les réponses nationales sont consignées dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD).

**MISE EN APPLICATION DE L'ACCORD**

Le présent STANAG sera considéré comme ayant été mis en application par les pays dès que ceux-ci auront transmis les instructions nécessaires pour que les noms de lieux sur les cartes des ZI de l'OTAN soient orthographiés conformément aux dispositions qu'il énonce.

Les pays sont invités à rendre compte de la mise en application effective du présent accord conformément à l'AAP-03.

Les pays partenaires sont invités à rendre compte de l'adoption du présent STANAG conformément à l'AAP-03.

**RÉEXAMEN**

Le présent STANAG doit être réexaminé conformément à l'AAP-03. Le résultat de ce réexamen est consigné dans la NSDD.

Nations and NATO bodies may propose changes, at any time, through a standardization proposal to the tasking authority (TA), where the changes will be processed during the review of the STANAG.

**TASKING AUTHORITY**

This STANAG is supervised under the authority of:

MILITARY COMMITTEE JOINT STANDARDIZATION BOARD/  
BUREAU DE NORMALISATION INTERARMÉES DU COMITÉ MILITAIRE  
(MCJSB)

Joint Geospatial Standards Working Group (JGSWG)/  
Groupe de travail Normes géospatiales interarmées (GT JGS)

**CUSTODIAN**

The custodian of this STANAG is:

Les pays et les organismes OTAN peuvent, à tout moment, proposer des modifications en soumettant une proposition de normalisation à l'autorité de tutelle (TA), qui traitera ces modifications lors du réexamen du STANAG.

**AUTORITÉ DE TUTELLE**

Le présent STANAG est sous la responsabilité de :

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI

Point of Contact:/Point de contact :

Mr/M. Christopher Stow

JFIG IS Info Standards

Pathfinder Building Room C005

RAF Wyton, Cambridgeshire

PE28 2EA

United Kingdom/Royaume-Uni

Email:/Courriel : JFIGIS-InfoStandards1@mod.uk

**FEEDBACK**

Any comments concerning this STANAG shall be directed to:

**INFORMATIONS EN RETOUR**

Tous les commentaires concernant le présent STANAG doivent être adressés au :

**NATO Standardization Office  
(NSO)**

**Bureau OTAN de normalisation  
(NSO)**

Boulevard Léopold III  
1110 BRUXELLES – Belgique